



Переосмысление многоязычного образования в Муниципальных школах Нью-Йорка

Итоговый отчет Консультативного совета по работе с многоязычными учащимися - 2025 г.

Введение

В мультикультурном и многоязычном городе Нью-Йорке учащимся Муниципальных школ Нью-Йорка выпала уникальная возможность преуспеть в мире, где многоязычие и знание культурных традиций являются важнейшими навыками и ценятся. Более 44% наших учащихся говорят дома на языках помимо английского, а всего этих языков насчитывается более 156! Все мировое сообщество представлено в наших классах, что отразилось в уникальной возможности подготовить выпускников, которые благодаря разнообразию своего опыта и знаний разовьют творческие способности, коммуникативные навыки, восприимчивость культурных особенностей и глобальную осведомленность, чтобы добиться успеха, стать лидерами во взаимосвязанном мире и уверенно и целенаправленно строить общее будущее.

В итоговом отчете представлен обзор выводов и рекомендаций Консультативного совета по работе с многоязычными учащимися (Multilingual NYC Advisory Council) — совета, состоящего из разнообразной по своему составу группы учащихся, семей, педагогов, руководителей школ и округов и активистов из всех пяти районов города. Итоги активной работы совета закладывают основу для пятилетнего стратегического плана, призванного расширить пути к многоязычию и глобальному лидерству для всех учащихся Муниципальных школ Нью-Йорка, одновременно гарантируя готовность к успеху школьников, овладевающих английским языком (English Language Learner, ELL). Деятельность совета также закладывает основу для защиты интересов и развития сообществ, необходимых для воплощения этого плана в жизнь.

Полный и всесторонний отчет, подробно описывающий работу и рекомендации Консультативного совета в историческом контексте и с учетом нынешней ситуации с многоязычным образованием в Муниципальных школах Нью-Йорка, будет опубликован в этом учебном году.

Ключевые определения

В отчете использованы следующие ключевые определения.

- **Язык домашнего общения** – основной язык общения учащегося в семье. Более 44% учащихся Муниципальных школ Нью-Йорка (NYCPS) в 2024–2025 уч. г. говорят дома на языке помимо английского.
- **Школьник, овладевающий английским языком (ELL)** – это учащийся, основным языком домашнего общения которого является не английский язык, и показавший на тестировании NYSITELL результат ниже установленного уровня (commanding level). В 2024 – 2025 уч. году около 19% школьников NYCPS относились к категории ELL.
- **Многоязычный учащийся (ML)** – к многоязычным учащимся относятся нынешние школьники, овладевающие английским языком (ELL), бывшие учащиеся ELL, учащиеся, которые никогда не были ELL, но являются носителями языка, отличного от английского, и учащиеся, изучающие иностранные языки. *Примечание.* *Департаменты образования штата и города (NYSED и NYCPS) называют школьников, овладевающих английским языком (English Language Learners, ELL) многоязычными учащимися/школьниками ELL (Multilingual Learners/English Language Learners, MLLs/ELLs) за исключением упоминания в контексте штатовского законодательства.
- **Иммигрант** – лицо, переехавшее на постоянное проживание в другую страну. *Примечание.* Муниципальные школы Нью-Йорка не запрашивают информацию об иммигрантском статусе учащихся классов K-12 и членов их семей.

Консультативный совет по работе с многоязычными учащимися

Деятельность совета

К 50-летию юбилею указа о решении по делу Aspira (NYC Aspira Consent Decree) Муниципальные школы Нью-Йорка сообщили о формировании Консультативного совета по работе с многоязычными учащимися для разработки отражающей потребности местных сообществ стратегии по *переосмыслению многоязычного образования*. Более 375 учащихся, членов семей, педагогов и представителей сообщества проявили интерес к участию в работе консультативного совета и подали свои заявки. Группа, состоящая из 15 сотрудников NYCPS, при рассмотрении этих заявлений поставила своей целью создания совета, который отражал бы многообразие нашего города, принимая во внимание языки кандидатов, представительство районов и учебных уровней, а также наличие личного опыта многоязычного учащегося или учащегося из иммигрантской семьи или профессионального опыта работы с этой категорией учащихся.

Для работы в Консультативном совете была отобрана итоговая группа из более чем 50 участников (полный список на сайте [Multilingual NYC](#)), которая начала свою работу в ноябре 2024 г. Члены совета были распределены по подкомитетам, занимающимся следующими тремя тематическими направлениями: «Благоприятная и инклюзивная школьная среда», «Пути к многоязычию» и «Воспитание глобальных лидеров». Каждый из подкомитетов совместно возглавили сотрудник NYCPS и общественный сопредседатель из Консультативного совета.

Между декабрем 2024 г. и июнем 2025 г. проводились заседания консультативного совета в полном составе, подкомитетов, а также специальные собрания, посвященные конкретным темам. На этих заседаниях и собраниях были представлены презентации различных заинтересованных сторон, включая представителей Управления по работе с многоязычными учащимися (Office of Multilingual Learners, OML) и других отделов NYCPS, проводились обсуждения и совместное рассмотрение и разработка рекомендаций.

Результаты работы Консультативного совета

В течение восьми месяцев работы члены совета анализировали всевозможные проблемы многоязычного образования в NYCPS и делились своими идеями, основанными как на жизненном опыте, так и на профессиональных знаниях. Были детально рассмотрены имеющиеся данные, заданы острые вопросы и проведены многократные обсуждения. Благодаря этому советом были четко выявлены проблемы и определены возможности в работе по смелому переосмыслению многоязычного образования в NYCPS. Краткое изложение выводов приведено ниже и более подробно изложено в полном отчете.



Ключевые выводы

- **Доступ к качественным программам.** В Муниципальных школах Нью-Йорка наблюдается неравный доступ к высококачественным программам двуязычного образования (включая двуязычное и переходное двуязычное образование), программам изучения английского как нового языка (ENL), а также к курсам иностранных языков и языков культурного наследия в разных округах из-за ограниченного количества учебных материалов и нехватки ресурсов для учащихся ELL.
- **Инклюзивные школы.** Многие школы испытывают трудности в удовлетворении потребностей многоязычных учащихся, учащихся-иммигрантов и их семей, независимо от их иммиграционного статуса ¹, хотя такие программы и инициативы, как Dream Squads и Project Open Arms, предоставляют эффективные инклюзивные практики.
- **Нехватка учителей.** В системе Муниципальных школ Нью-Йорка (NYCPS) наблюдается постоянная нехватка учителей двуязычного образования и иностранных языков; необходима последовательная стратегия подготовки учителей и набора многоязычных педагогов, а также профессиональные курсы, чтобы все учителя могли работать с учащимися ELL.
- **Вовлечение родителей.** Несмотря на увеличение предоставляемых языковых ресурсов, сохраняющиеся языковые барьеры и недоступные структуры ограничивают возможности семей участвовать в качестве равноправных партнеров в образовании детей, выступать в роли защитников их интересов и принимать решения, касающиеся их учебы.
- **Готовность к колледжу и трудовой деятельности.** Препятствия к обучению на курсах продвинутого уровня, прохождению практического обучения и получению Печати штата Нью-Йорк о владении двумя языками (NYSSB) не позволяют многоязычным учащимся и учащимся-иммигрантам в полной мере развивать навыки, квалификацию и возможности, способствующие долгосрочному успеху в учебе, финансовой стабильности и карьерному росту.

Факторы

В ходе исследования было выявлено четыре важнейших фактора, которые позволят реализовать стратегический план по переосмыслению многоязычного образования в NYCPS и достигнуть прогресса и положительных изменений для многоязычных учащихся, школьников-иммигрантов и их семей.

- **Установить четкие общесистемные стандарты качества и доступности** двуязычного образования и разработки и реализации непрерывности действия программ английского как нового языка (ENL).

¹ Муниципальные школы Нью-Йорка не запрашивают информацию об иммигрантском статусе учащихся классов K-12 и членов их семей.

- **Улучшить доступ к данным и информации**, чтобы помочь родителям лучше понимать программы и политику, влияющие на обучение детей, и предоставить возможность стать настоящими партнерами в образовании их ребенка.
- **Целенаправленно выделять ресурсы и финансирование** для поддержки многоязычных учащихся и учащихся-иммигрантов в достижении ими равных результатов в основных инициативах NYCPS.
- **Применять подход**, основанный на признании блестящих способностей и потенциала многоязычных учащихся, что подтверждается достижениями нынешних/бывших учащихся ELL по сравнению со школьниками, у которых никогда не было статуса ELL.

Приоритетные направления

На основе вышеуказанных выводов было определено пять приоритетных направлений. В совокупности эти направления определяют нашу приверженность многоязычным учащимся, школьникам-иммигрантам и их семьям и являются основой для обеспечения инклюзивности, доступности и высокого качества образования, заложенных в план переосмысления многоязычного образования в NYCPS.

- **Приоритетное направление 1.** Создать высококачественные пути к многоязычию с равным доступом для учащихся ELL программ.
- **Приоритетное направление 2.** Укрепить и расширить культурно и лингвистически восприимчивый штат сотрудников.
- **Приоритетное направление 3.** Содействовать формированию культуры инклюзивности и принадлежности для многоязычных и иммигрантских учащихся и их семей.
- **Приоритетное направление 4.** Развивать движение по лидерству и защите интересов многоязычных и иммигрантских семей и сообществ.
- **Приоритетное направление 5.** Воспринимать многоязычие как ключевое знание при поступлении в колледж, трудоустройстве и гражданской активности.

Рекомендации

Приоритетное направление 1. Создание высококачественных путей к многоязычию и обеспечение учащимся ELL равного доступа к программам

1.1 Улучшение доступности и качества двуязычных программ

- 1.1a Все округа должны увеличить доступность высококачественных программ двуязычного образования, включая программы билингвального двуязычного образования, на всех учебных уровнях и принять меры по расширению доступа для учащихся ELL.

- 1.1b Муниципальным школам Нью-Йорка (NYCPS) следует организовать работу на уровне центральных отделов, а также округов и школ с целью обеспечения двуязычным образовательным программам расширенного доступа к высококачественным учебным планам и материалам на языке программы.
- 1.1c Муниципальным школам Нью-Йорка (NYCPS) следует организовать работу на уровне центральных отделов, а также округов и школ с целью обеспечения двуязычным образовательным программам доступа к результатам тестирования уровня чтения как на английском, так и на втором языке, чтобы отслеживать прогресс и прогнозировать риски, связанные с чтением на обоих языках.

1.2 Улучшение программ ENL

- 1.2a Все школы должны внедрить высокоэффективную интегрированную систему совместного преподавания ENL, следуя рекомендациям по планированию совместного преподавания, выделению достаточного времени для совместного планирования и отдаче приоритета совместному прохождению учительскими парами занятий профессионального обучения.
- 1.2b Муниципальным школам Нью-Йорка (NYCPS) следует расширить основную учебную программу, включив в нее специализированную, соответствующую учебному уровню программу по развитию знаний английского языка (ELD) с целью обеспечения для учащихся классов K-12 занятий в отдельном классе английского как нового языка.

1.3 Улучшение качества программ по изучению иностранных/унаследованных языков и их доступности

- 1.3a Школы и округа должны обеспечить расширенный доступ к курсам изучения иностранных языков и языков культурного наследия.
- 1.3b NYCPS следует выбрать и поддерживать соответствующую стандартам учебную программу по иностранным/унаследованным языкам.

1.4 Системные шаги по улучшению программ и услуг ELL

- 1.4a Муниципальным школам Нью-Йорка следует провести анализ затрат на текущее финансирование учащихся ELL в соответствии с действующей формулой «справедливого финансирования учащихся» (Fair Student Funding).
- 1.4b Муниципальным школам Нью-Йорка следует провести исследование преимуществ двуязычных образовательных программ в NYCPS и определить ключевые показатели качества программ, необходимые для достижения этих преимуществ.
- 1.4c Муниципальным школам Нью-Йорка следует расширить предоставление данных по всем ELL-программам и обеспечить наличие информации в удобном многоязычном формате, доступном семьям, членам сообщества и лицам, принимающим решения.

Приоритетное направление 2. Укрепление и расширение культурно и лингвистически восприимчивого штата сотрудников

- 2.1 Муниципальным школам Нью-Йорка следует усилить финансовые вложения и организационные усилия в программу Grow Your Own и другие программы набора персонала

с целью расширения и диверсификации потока сертифицированных учителей для работы в двуязычном образовании, программах английского как нового языка и программах иностранных языков.

- 2.2 Муниципальным школам Нью-Йорка следует разработать эффективные общегородские пути для многоязычных школьников, которые хотели бы стать учителями двуязычных программ, английского как нового языка (ENL) и иностранных языков, в рамках образовательной программы FutureReadyNYC.
- 2.3 Муниципальным школам Нью-Йорка следует расширить сбор данных и анализ текущих и прогнозируемых потребностей в учителях для двуязычных программ, программ английского как нового языка (ENL) и иностранных языков.
- 2.4 Муниципальным школам Нью-Йорка и высшим учебным заведениям (IHE) следует наладить сотрудничество с целью соответствия программ подготовки учителей разнообразным многоязычным потребностям учащихся NYCPS и школьных округов, которые их обслуживают.
- 2.5 Все учителя и сотрудники администрации школ должны пройти обучение и получить инструменты для поддержки образовательных, социально-эмоциональных и языковых потребностей учащихся ELL и учащихся-иммигрантов, независимо от их иммиграционного статуса, и обеспечения инклюзивной и благоприятной среды на всех учебных уровнях.
- 2.6 Все школы должны назначить координатора по работе с ELL, который будет оказывать поддержку и контролировать реализацию политики и достижения учащихся ELL.
- 2.7 Муниципальные школы Нью-Йорка, высшие учебные заведения (IHE) и Объединенная федерация учителей (UFT) должны совместно подготовить курсы повышения профессиональной квалификации (Continuing Teacher and Leader Education, CTLE) для учителей, ориентированные на ML/ELL.

Приоритетное направление 3. Содействие формированию культуры инклюзивности и принадлежности для многоязычных учащихся, школьников-иммигрантов и их семей

- 3.1 Каждый округ должен предоставлять школам информацию, обучение и поддержку для сотрудничества с местными организациями в целях удовлетворения потребностей многоязычных учащихся, учащихся-иммигрантов и их семей.
- 3.2 В каждой школе должна быть группа учителей и сотрудников, обученных защищать интересы многоязычных учащихся и учащихся-иммигрантов и их семей, а также назначенный координатор, обеспечивающий связь с окружными и центральными отделами.
- 3.3 Муниципальным школам Нью-Йорка следует продолжать инвестировать и расширять доступ к учебным программам, учитывающим культурные и языковые особенности, с привлечением представителей местных сообществ.
- 3.4 Все школы должны принять меры по обеспечению наличия в классах и школьных библиотеках материалов, отражающих многообразие идентичности и языков учащихся и их семей.

- 3.5 Все школы должны планировать и проектировать свое школьное пространство таким образом, чтобы обеспечить гостеприимство и инклюзивность для многоязычных и иммигрантских семей (например, уголки с гигиеническими принадлежностями, указатели, семейные центры, семейные комнаты и т. д.).

Приоритетное направление 4. Укрепление лидерских навыков и защита интересов многоязычных и иммигрантских семей и местных сообществ

- 4.1 Муниципальным школам Нью-Йорка (NYCPS) следует принять меры для обеспечения активного представительства и вовлечения многоязычных и иммигрантских семей в руководство и принятие решений на уровне общегородских и окружных советов по образованию, а также для поддержки их участия в принятии решений на уровне школ.
- 4.2 Все члены общегородских и окружных советов по образованию должны пройти обучение по ресурсам для многоязычных и иммигрантских семей, а также по поддержке путей к многоязычию.
- 4.3 Все родительско-преподавательские ассоциации (PTA), школьные лидерские советы (SLT), окружные лидерские советы (DLT) и родительские советы, оказывающие поддержку дошкольному образованию, должны пройти обучение по ресурсам и поддержке для многоязычных и иммигрантских учащихся и семей, включая услуги устного перевода, с целью создания более тесных партнерских отношений между школой и семьей и возможностей лидерства для представителей таких семей.

Приоритетное направление 5. Признание многоязычия в качестве основной компетенции готовности к колледжу/трудоустройству/ гражданской деятельности

- 5.1 Все средние школы Нью-Йорка должны обеспечить возможность получения Печати о владении двумя языками (NYSSB) штата Нью-Йорк.
- 5.2 Муниципальным школам Нью-Йорка (NYCPS) следует расширить сотрудничество с высшими учебными заведениями, чтобы предоставлять выпускникам средних школ с Печатью о владении двумя языками (NYSSB) кредиты колледжа.
- 5.3 Все средние школы должны расширить доступ к получению кредитов колледжа, уделяя особое внимание программам двойного зачисления с начислением кредитов для многоязычных учащихся и учащихся-иммигрантов.
- 5.4 Муниципальные школы Нью-Йорка должны расширять программы лидерства для учащихся, подчеркивающие значимость многоязычия и глобального лидерства.
- 5.5 Все средние школы должны расширить участие многоязычных учащихся и учащихся-иммигрантов в программах профессионально-ориентированного обучения, практического обучения на рабочих местах, наставничества и сетевого взаимодействия.
- 5.6 Муниципальные школы Нью-Йорка должны обеспечить, чтобы реализация модели «Портрет выпускника» (Portrait of the Graduate) включала определения и процедуры демонстрации

успеваемости, учитывающие сильные стороны многоязычных и иммигрантских учащихся, включая языковые навыки и культурную осведомленность.

Планы на будущее

Продолжая сотрудничество с Консультативным советом и более широким сообществом, Муниципальные школы Нью-Йорка стремятся воплотить эти рекомендации в реальные изменения.

Отмечая и развивая языковые навыки и межкультурную компетентность многоязычных учащихся и учащихся-иммигрантов — и укрепляя эти качества у всех остальных учащихся — мы создадим общенациональный стандарт многоязычного образования и доступных, инклюзивных школ, где учащиеся осознают смысл и принадлежность, гордятся своей идентичностью и заканчивают школу лидерами, готовыми вносить свой вклад и преуспевать в своем сообществе и во всем мире.

Ознакомьтесь с полной версией отчета и с дополнительной информацией о мерах Муниципальных школ Нью-Йорка по реализации рекомендаций Консультативного совета по ссылке [NYCPS Multilingual NYC webpage](#)

Благодарности

Члены правления Консультативного совета – 2025

- Dr. Brenda Garcia - глава Управления по работе с многоязычными учащимися NYCPS
- Lois Jenkins, директор программ ML/ELL College Readiness, NYCPS
- Moumita Zaman - заместитель директора по вопросам развития потенциала многоязычия и иммигрантов NYCPS
- Arlen Benjamin-Gomez - родитель/опекун, исполнительный директор, EdTrust-New York
- Dr. Kristy De La Cruz - инспектор, Округ 4
- Lara Evangelista - исполнительный директор, Internationals Network for Public Schools

Члены консультативного совета – 2025

- Afsana Haque - родитель/опекун, школа P.S. X014 Senator John Calandra
- Alan Cheng - инспектор, Consortium, International, NYC Outward Bound Schools
- Alfonso Guzman - директор, Parent and Family Engagement, INCLUDEnyc
- Ameria Alleyne - родитель/опекун, защитник интересов, Good Shepherd Services
- América Cañas Garcia - родитель/опекун, старший вице-президент, United Way of New York City
- Carmen Diaz-Malvido - CEO, ASPIRA of New York Inc.
- Dr. Chandler Patton Miranda - родитель/опекун, Assistant Professor, Educational Leadership for Diverse Learning Communities, Molloy University
- Dr. Darling James Miramey - родитель/опекун, Multilingual NYC - The Partnership for Multilingual Education in NYC
- Dominika McPartland - руководитель услуг для ML/ELL переходных средних школ, Hunter College (CUNY) TESOL Adjunct Lecturer, NYSABE Polish Language Delegate

- Edward Herrera - психолог билингвальной школы, P.S. 177 The Marlboro
- Emilia Fiallo - основатель театра UndocuTeacher
- Erika Abelon - директор по стратегическим инициативам, Office of University Dean for Education, CUNY
- Erum Hanif - CEO и член правления, APNA Brooklyn Community Center
- Dr. Fabienne Doucet - исполнительный директор, New York University Metropolitan Center
- Geyser Rodriguez - учитель школы East Bronx Academy for the Future
- Hanan Fahmy - заместитель директора школы P.S. 206 Joseph F Lamb
- Israt Nali - заместитель директора школы P.S. 214 Michael Friedsam
- Dr. Jo Ann Benoit - исполнительный директор School Support and Operations, Округ 28
- John Sullivan - инспектор, округ переходных школ
- Juan Camilo Trespalacios - учитель школы P.S. 044 Thomas C. Brown
- Juvanie Piquant - руководитель аппарата, New York City Council Member Rita Joseph
- Kaitlin Rosario-Rivera - учитель школы P.S. 097 Forest Park
- Dr. Kate Menken - профессор, Linguistics and TESOL, Queens College (CUNY) and NYSABE
- Katie Kurjakovic - специалист ELL, United Federation of Teachers (UFT)
- Vlad Tlali - старший политический стратег, New York Immigration Coalition
- Melanie Reyes - ст. менеджер по образовательной политике, New York Immigration Coalition
- Dr. Laura Ascenzi-Moreno - профессор двуязычного образования, Brooklyn College (CUNY)
- Lilly Chan - родитель/опекун, учитель школы P.S. 206 Jose Celso Barbosa
- Longping Wong-Qu - учитель, Newtown High School
- Maggie Sanchez - член Общегородского совета по специальному образованию

- Maimouna Dieye - менеджер программы, African Communities Together
- Marisol Castaneda-Salgado - работник по делам молодежи, Beam Center
- Melanie Katz - директор школы, Franklin D. Roosevelt High School
- Melissa Scala - Округ 75, директор программ для ML/ELL
- Naveed Hasan - родитель, член Экспертная комиссия по вопросам образования, директор-основатель No Limits Learning, родитель-опекун ученика P.S. 145 The Bloomingdale School
- Paola Jordan - родитель/опекун, Director of the Metropolitan Parent Center, Sinergia Inc.
- Rita Rodriguez-Engberg - директор, Immigrant Students' Rights Project, Advocates for Children
- Ron Woo - исполнительный директор, New York State Statewide Language Regional Bilingual Education Resource Network (RBERN)
- Dr. Rosa Rivera-McCutchen - профессор, Administration and Supervision, Instructional Leadership, Hunter College (CUNY)
- Dr. Sabrin Abedin - директор программ для ML/ELL, Бронкс
- Somia Elrowmeim - основатель и CEO, Women's Empowerment Coalition of NYC
- Sonia Sendoya - социальный работник, Make the Road New York, Community School Director at Bushwick Campus
- Steve Weiner - учитель, "47" The American Sign Language and English Secondary School
- Tariq Khan - учитель/опекун, P.S. 135 The Bellaire School
- Dr. Tatyana Kleyn - профессор, Bilingual Education and TESOL, City College of New York, CUNY-Initiative on Immigration and Education and NYSABE (Past President)
- Teresa Arboleda - президент, Citywide Council for English Language Learners (CCELL)
- Yasmin Naji - менеджер по образовательной политике, New York Immigration Coalition
- Учащиеся и выпускники Муниципальных школ Нью-Йорка

Руководство и поддержка проекта

Наша благодарность директору Департамента образования Мелиссе Авилес-Рамос и заместителю директора Департамента образования, главе Управления инклюзивного и доступного образования Christina Foti за их лидерство и поддержку в деле переосмысления системы, которая станет инклюзивной и доступной для всех учащихся. Выражаем благодарность сотрудникам Отдела по работе с многоязычными учащимися и всем членам рабочей группы центральных отделов NYCPS за их приверженность принципам прозрачности, открытости к диалогу и вклад в формирование общих знаний и поддержку принятия решений Консультативным советом. Также выражаем признательность Anna Pons, стратегическому советнику по обучению многоязычных учащихся Управления инклюзивного и доступного образования, и нашим партнерам из Центра общественных исследований и лидерства (The Center for Public Research and Leadership, CPRL) при Колумбийском университете за их поддержку в реализации этого проекта и совместную организацию наших сессий. Нами всеми вместе заложен крепкий фундамент для будущей работы!